AATSP MISSION STATEMENT
The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) promotes the study and teaching of the Spanish and Portuguese languages and their corresponding Hispanic, Luso-Brazilian, and other related literatures and cultures at all levels of education. The AATSP encourages, supports, and directs programs and research projects involving the exchange of pedagogical and scholarly information. Through extensive collaboration with educators, professionals, and institutions in other countries, the AATSP contributes to a better and deeper understanding between the United States and the Spanish- and Portuguese-speaking nations of the world.

SPANISH AND PORTUGUESE REVIEW SCOPE
Spanish and Portuguese Review (SPR), the annual graduate student journal of the AATSP, invites the submission of original, unpublished manuscripts on culture, film, linguistics, literature, pedagogy, second language acquisition, translation, and other areas related to the study or teaching of Hispanic and Luso-Brazilian languages and cultures. Quantitative, qualitative, and mixed methods of research are encouraged. In addition to articles, SPR invites the submission of book and media reviews, interviews, and notes on technology and pedagogical resources. All submissions should display thorough and comprehensive knowledge of the subject and field in question; be written in Spanish, Portuguese, or English; and strictly adhere to the journal’s guidelines. The material published in Spanish and Portuguese Review reflects the opinions of the authors and are not necessarily those of the editors or the journal’s sponsoring organization (AATSP).

OPEN ACCESS WEBSITE
www.spanishandportuguesereview.org

BUSINESS OFFICE
AATSP
Landmark Center
2100 First Avenue North, Suite 320
Birmingham, AL 35203-4213 USA

ADVERTISING
AATSPoffice@aatsp.org

SUBMISSIONS
Please send journal inquiries and article, interview, book/media review, and note submissions to the SPR Editor at spr@aatsp.org.
All SPR contributors must be members of the AATSP to be published in the journal.
To become a member, please visit www.aatsp.org.

The submission deadline for the 2020 issue is May 18, 2020.

Spanish and Portuguese Review is a member of the Council of Editors of Learned Journals.
The AATSP is a member of the Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español (FIAPE). http://www.fiape.org
**Peer Reviewers**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Philip Allen, <em>University of Florida</em></th>
<th>Zach Glassett, <em>University of Kansas</em></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Angelica Amezcua, <em>Arizona State University</em></td>
<td>Jane Griffin, <em>Bentley University</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Karen Amorim, <em>Vanderbilt University</em></td>
<td>Anna-Lisa Halling, <em>Brigham Young University</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Ignacio Arellano, <em>Stony Brook University (SUNY)</em></td>
<td>Michael Leeser, <em>Florida State University</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Marcio Bahia, <em>University of Notre Dame</em></td>
<td>Benjamin Legg, <em>Vanderbilt University</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Edurne Beltrán de Heredia Carmona, <em>Arizona State University</em></td>
<td>Alyssa Miller, <em>University of Tampa</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Jessica Cary-Webb, <em>Florida State University</em></td>
<td>J.L. Nogales Baena, <em>Boston University</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Denise Castillo, <em>University of Wisconsin-Madison</em></td>
<td>Ada Ortúzar-Young, <em>Drew University</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Michael Child, <em>Brigham Young University</em></td>
<td>Regan Postma-Montaño, <em>Hope College</em></td>
</tr>
<tr>
<td>James Coda, <em>University of Georgia</em></td>
<td>L.J. Randolph, <em>University of North Carolina-Wilmington</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Laura Colaneri, <em>University of Chicago</em></td>
<td>Matthew Richey, <em>University of Virginia</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Sahai Couso, <em>Vanderbilt University</em></td>
<td>Sarah Rissler, <em>University of Iowa</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Leannee Diaz, <em>Texas A&amp;M University</em></td>
<td>Elaine Shenk, <em>St. Joseph’s University</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Danielle Dorvil, <em>Vanderbilt University</em></td>
<td>Marta Silva, <em>University of Missouri</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Cory Duclos, <em>Colgate University</em></td>
<td>Vander Tavares, <em>York University</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Lillie Essah, <em>Arizona State University</em></td>
<td>Kayla Watson, <em>University of Maryland</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Electra Fielding, <em>Weber State University</em></td>
<td>Daniel Woolsey, <em>Hope College</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Emily Frankel, <em>University of California-Davis</em></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Board of Directors

Executive Director
Sheri Spaine Long
AATSP National Office
Birmingham, AL

President
Martha Vásquez
San Antonio Independent School District
San Antonio, TX

Past President
Cheryl Fuentes-Wagner
Sugarland, TX

President-Elect
Ada Ortúzar-Young
Drew University
New York, NY

Adriana Aloia
Secondary (9-12) Representative
Retired
Armonk, NY

Kevin Cessna-Buscemi
Director, National Spanish Examinations
Valparaiso, IN
Oregon City, OR

Rachel Mamiya Hernandez
Portuguese Representative
University of Hawai‘i
Honolulu, HI

Comfort Awotwi Pratt
College/University Representative
Texas Tech University
Lubbock, TX

Stephanie Enseñat Davis
Secondary (9-12) Representative
Isidore Newman School
New Orleans, LA

John Maddox
College/University Representative
U of Alabama-Birmingham
Birmingham, AL

Carlos Benavides
College/University Representative
U of Massachusetts at
Dartmouth
North Dartmouth, MA

Cynthia Flax
Secondary (9-12) Representative
Retired
Clifton Park, NY

Barbara Pietroski
K-8 Representative
Retired
Buffalo Grove, IL

Irma Bjerre
Community College Representative
Clackamas Community College

Benjamin Fraser
Editor of Hispania
East Carolina University
Greenville, NC

Kelly Scheetz
Director, Sociedad Honoraria Hispánica
Franklin, TN
Editorials

1 Editor’s Message
Stacey Margarita Johnson, Vanderbilt University

3 Why Journals Dialogue with Each Other
Earl Fitz, Vanderbilt University

In Response

5 Pushing the Limits of Innovation and Scholarship in the Teaching of Spanish and Portuguese: Insights from Queer Theory
James Coda, University of Georgia

Articles

9 Explicit Pronunciation Instruction in the Beginning Spanish Classroom: The Case of the Tap and Trill
Alberto Fernández-Diego, University of Florida

29 What Can an Open Body Do? A Decolonial Reading of Brazil’s Biopolitical Landscape
Susana Costa Amaral, New York University

45 Evidencias a favor de la enseñanza del voseo en las clases de español
Matthew Griffin, University of Wisconsin-Madison

Angela Mooney, Tulane University

73 An Analysis of Spanish Language Maintenance Motivation in a Heritage Learning Classroom
Angelica Amezcua, Arizona State University
Santiago puede ser una gran ciudad: La ciudad de la Transición en “Santiago”
de Alberto Fuguet
Paula Thomas, University of California-Los Angeles

Integrated Performance Assessments: A Review of the Literature and Steps to Move Forward
Stephanie Madison Schenck, Clemson University

Hibridez, letramiento y ecofeminismo: Imágenes de resistencia en Hija de la laguna de Ernesto Cabellos
Fritz Culp, University of South Carolina

La imagen de Rinconete y Cortadillo a través de las emociones
Roxana Ambrosini, Florida Atlantic University

Notes from the Classroom

Dificuldade na utilização dos artigos que antecedem os possessivos para hispanofalantes
Gabriel Orlando Quiñones Maldonado, Bircham University (Madrid)

Book Review

Faith Blackhurst, University of California-Davis